

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Eva Halanová

Název práce: Komentovaný překlad: *Guía de recursos para ciudadanos extranjeros residentes en Roquetes de Mar*

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	4
B (1-5) ² Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkci překladu), koheze, AČV	3
C (1-5) ² Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlepy Převod dat a jmen	2
D (1-5) ² Komentář	2
Body celkem	11
<p>Poznámky hodnotitele a témata k diskusi Překlad má rozkolísanou úroveň. Ve složitějších pasážích se objevují závažné významové posuny vyplývající z nepochopení originálu, v některých případech dochází i k posunům na úrovni lexikální. Ze stylistického hlediska se v překladu objevuje řada interferencí výchozího jazyka.</p> <p>K diskusi: Jak konkrétně jste postupovala při převodu reálií (DNI – OP, Seguridad Social, apod.)? Právní terminologie.</p>	

V Praze dne: 12. 6. 2012

Člen komise: Vanda Obdržálková



(podpis)

- 1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě
- 2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě